



DOOR
TIJDE
VAN

www.stichtingzanskar.nl
info@stichtingzanskar.nl

Plataanstraat 4 .
5271 JK Sint-Michielsgestel ,
Nederland .
Rabobank 10.69.06.259 .
K.v.K. Oost-Brabant 7112180 .
ANBI 5293 .

Inhoud

Verpleegster en vroedvrouw worden, p. 3

Kostenplaatje, p. 4

Mijn leven, p. 5 & 6

Kaarten van Ladakh and Zanskar, p. 7 & 8

Foto's 2004-2014

Shey. school & internaat, p. 10 & 11

Leh. Tibetan restaurant, p. 11

Tashi Tongsmon. Winter. Dolkar met hout voor de kachel, p. 12

Leh. Ice Hockey Rink, p.12

Leh. Samosa foodjoint, Teastall Main Bazaar, p. 13

Tashi Tongsmon. In de auto voor huis Thang Yokma, p.14

Leh. In de keuken in huis Katpa Jagho, p. 14

Leh. huis Katpa Jagho. Dolkar doet grammatica-oefeningen, p. 15

Chandigarh. Shivalik Public School, p. 16

Chandigarh. Huis 200, Sector 40A. Achterpatio, p. 17

Chandigarh. Dolkar in en om het huis, p.18

Nieuwjaarsgroet, p. 19

Recente foto's, p. 20

Colofon, p. 21

Becoming a nurse and a midwife

I, Stanzin Dolkar, just did class XI. I am waiting for the results to come out. First I would like to complete class XII at the Guru Nanak Public School. After that I will join the *Auxiliary Nurse Midwife Vocational Course* of two years in Chandigarh. I would like to have the diploma.

I want to be helpful to my native people. The living conditions of the people in Zanskar are not good. There are less midwives in Zanskar. So there is a good opportunity to get a job. I am inspired by my elder sister (Kelsang) who is a nurse in Zanskar already. Her experience will help me to become a good midwife through the years. I know becoming an auxiliary nurse and midwife is not easy. It will take years to learn all the skills.

I came to realize that I want to become a midwife because I want to settle down at my native place. So I can do my work as well as look after my mother in case all my sister get married.

I want to help my mother (Dolma) and show her respect.



Stanzin Dolkar,
Chandigarh, 19
March 2014.

Verpleegster en vroedvrouw worden

Ik, Stanzin Dolkar, heb net klas elf gedaan. Ik wacht nog op de officiële uitslag. Nu moet ik nog klas 12 doen op de Guru Nanak Public School. Daarna wil ik de vakopleiding tot hulpverpleegster en vroedvrouw volgen, van twee jaar, in Chandigarh. Ik wil graag het diploma halen.

Ik wil mij nuttig kunnen maken in mijn geboortestreek. De leefomstandigheden van de mensen in Zanskar zijn niet zo goed. Er zijn weinig getrainde vroedvrouwen in Zanskar. Dus er is een goede kans op een baan in deze beroepsgroep. Ik word gestimuleerd door mijn zus Kelsang die al verpleegster is in Zanskar. Haar ervaring zal mij ten goede komen en door de jaren heen kan ze me helpen een goede verpleegster te worden. Ik weet dat het beroep van vroedvrouw geen makkelijk beroep is. Het duurt jaren om alle vaardigheden te ontwikkelen.

Ik wil graag vroedvrouw in mijn geboortestreek worden. Dan kan ik zowel een baan hebben en voor mijn moeder zorgen, al mijn zussen zullen tegen die tijd wel getrouwd zijn.

Ik wil mijn moeder kunnen verzorgen tijdens haar oude dag en haar zo mijn respect betuigen.

Stanzin Dolkar, Chandigarh, 19 maart 2014.

Dolkar wil al lang vroedvrouw worden

Om te kunnen worden toegelaten tot de *School of Nursing* zal Dolkar klas 12 met succes moeten afsluiten. Ze heeft in maart examen klas 11 gedaan en is over naar klas 12 met een gemiddelde van 61,8 %. Een uitslag waar we trots op zijn.

In 2012 wonnen we informatie in over de toelatingseisen van de tweejarige opleiding *Auxiliary Nursing and Midwifery*. Toen werd je op die opleiding toegelaten met een diploma klas 12, Arts en Humanities (de alfa richting). Begin 2014 blijkt dat deze opleiding in 2013 is opgeheven. Nu is er alleen de opleiding *General Nursing and Midwifery Programme*, die drie en een half jaar duurt. Om op deze opleiding te worden toegelaten heb je een klas 12 diploma nodig in de beta richting, met biologie, scheikunde en natuurkunde.

Wij denken dit probleem te kunnen oplossen, door Dolkar in klas twaalf als extra vak biologie te laten volgen. Na haar examen kan ze dan een extra jaar doen waarin ze scheikunde en natuurkunde leert door zelfstudie onder begeleiding van een tutor. Door staatsexamen te doen kan ze dan certificaten halen voor die twee vakken. Daarna kan ze dan haar verpleegstersopleiding beginnen.

Al met al gaat de steun aan Dolkar nog vijf en een half jaar in beslag nemen.

Kostenplaatje per kinddossier

Graag een woord over de kosten van een kind (kinddossier) op jaarbasis: voor 2013 zijn die kosten vastgesteld op 3.000 euro. In 2012 lag het bedrag iets onder de 3.000. Voor het jaar 2014 is de verwachting dat het bedrag boven de 3.000 zal stijgen.

In een kinddossier zijn alle kosten van levensonderhoud en de stichtingkosten verdisconteerd. Deze kosten bestaan uit:

- alles wat met school en schoolgaan samengaat (schoolgeld, registratie en examengeld, uniformen, busabonnement, schoolevenementen);
- huur en inrichting van een woning (met ijskast, wasmachine, kookpitten, waterboilers, minikacheltsjes, plafondventilatoren, coolers, stoelen, tafels, kasten, bedden, beddegoed, kussens, dekbedden, dekens, gordijnen);
- gas-, licht- en waterkosten;
- gemeenschappelijke computer en printer;
- boeken voor de huisbibliotheek;
- kleding;
- voedsel;
- transport binnen de stad (fietsen, riksja, bus);
- buitenschoolse activiteiten (lesgeld en uitrusting: taekwondo, voetbal, cricket, de *gym*, tekenlessen, gitaarlessen);
- bijlessen (bijlessen zijn in India een 'vereiste' voor alle studenten);
- exposure trips (bezoek aan culturele evenementen en musea, bezoek aan vrienden in andere steden tijdens korte vakanties);
- reiskosten naar familie tijdens de zomervakantie;
- telefoon- en internetkosten;
- medicijnen en toiletartikelen;
- bezoek van Simon en Saskia aan de kinderen vallend onder de naam *Begeleiding kinderen* [een tot drie vliegtickets per jaar], alsmede het verblijf in Chandigarh gedurende het bezoek (Simon: zes weken per bezoek; Saskia: 4 weken per bezoek);
- overige stichtingkosten (website, K.v.K, promotie, bankkosten, kasverschillen, koersverschillen).

Voor inzicht in de kosten per onderdeel/kostengroep kunt u terecht op de website (stichtingzanskar.nl) onder *Stichtinggegevens: Financieel verslag 2012*. (Het Financieel verslag 2013 zal op 1 juli 2014 op de site staan.)

Dolkar heeft een groep sponsors, die per jaar 2.000 euro bijdragen, gedurende vijf jaar, van 2011 tot

2015. Deze ondersteuning is via een notariële akte vastgelegd. Tegenwoordig kan worden volstaan met een schriftelijke overeenkomst tussen de geveer en het goede doel¹.

Er is voor de volledige dekking van Dolkar's *kinddossier* nog een bedrag van 1.100 euro per jaar nodig in 2014 en 2015. Tot en met 2013 kwam het ontbrekende deel uit giften anders dan voor het kinddossier. Het verstrijken van een overeenkomst met een belangrijke algemene donor (1e Openluchtschool, Amsterdam) die zich voor vijf jaar heeft ingespannen voor Stichting Zanskar (2008-2012) maakt dat er nu snel zal worden ingeteerd op de huidige reserves (kostendekkend voor 2,5 jaar).

Wij zijn op zoek naar een sponsor/groep sponsors die zich voor vijf jaar willen verbinden aan Stichting Zanskar en het voor Dolkar mogelijk maken om haar opleiding af te ronden. Het bedrag nodig voor de periode is 17.050 euro, hetgeen neerkomt op 2.610 euro per jaar gedurende vijf jaar.

(Berekenwijze: 5,5 jaar (2014, 15, 16, 17, 18) x 3.100 euro = 17.050 euro - 4.000 euro (2014, 15) = 13.050 euro / periode van overeenkomst van 5 jaar = 2.610 euro per jaar.)

1. Vanaf 2014 kunt u een periodieke gift op 2 manieren vastleggen, namelijk: bij de notaris; of in een schriftelijke overeenkomst tussen u en de instelling of vereniging. Wilt u een schriftelijke overeenkomst opmaken tussen u en het goede doel? Wij (de belastingdienst) hebben een aantal voorbeeldformulieren gemaakt die voor de meeste situaties geschikt zijn. U kunt deze formulieren gebruiken om de overeenkomst vast te leggen. Zo weet u zeker dat uw overeenkomst voldoet aan de voorwaarden. (Ga naar formulier *schriftelijke overeenkomst* (link).)



My life

I was born in Zanskar. I was born after my sister Dolma and named Stanzin Dolkar. My father Tashi and mother Dolma welcomed me in their house on the third of January 1996. At the age of four I joined the Lamdon school in Pibiting (subsidised by a French foundation, (ed.)), not far from my village Rukruk. Me and my sister Dolma sometimes 'forgot' to go to school because we would start playing on our way to school.

In 2000 my father took me with him in a truck to Ladakh. My father was a truck driver. He left me behind in Ladakh, in a village called Choglamsar. For a while I lived and studied there together with my sister Skitzon and cousin Palmo. In 2002 I was admitted at Shey Lamdon school, Upper Kindergarten. Since my father brought me to Ladakh I didn't see much of my parents. The separation from my family was hard. It still feels like I am being cut of from my roots.

I am happier now as compared to my past life. For years I lived in a boarding school. I always sought the company of Stanzin Yanchen from Zanskar, because I knew her and she was familiar to me. I made new friends. Everybody was good to me, the staff and the teachers.

Now life is still much better. Though I keep missing my previous friends, classmates and the older girls who looked after the small ones in boarding school in Shey.

I haven't seen my real sisters very often, nor my father and mother. I miss them all, but life goes on.

When I was in class two (2003) one of my sisters came to meet me. She brought me the shocking news that my father had passed away. He died because of a problem with his blood circulation.

I was only seven, so I didn't understand what exactly had happened to him. After my father's death my family became poor because my father had been the only person in the family who earned money. My mother couldn't pay for my school and hostelfees anymore.

In 2004 I started being sponsored by the Zanskar Foundation. First the foundation paid for my schoolfees, but from 2006 on they started paying for everything (hostelfees, schoolfees, -books, -uniforms, casual clothing, food, housing and transport). As a result, the financial situation of my

Mijn leven

Ik ben geboren in Zanskar. Ik werd geboren na mijn zus Dolma, en kreeg de naam Stanzin Dolkar. Mijn vader, Tashi, en moeder, Dolma, verwelkomden mij in hun huis op 3 januari 1996. Op mijn vierde ging ik voor het eerst naar school, de Lamdon school in Pibiting (gesubsidieerd door een Franse NGO, (red.)), niet ver van mijn geboortedorp Rukruk. Mijn zus en ik 'vergaten' wel eens naar school te gaan omdat we onderweg naar school vaak begonnen te spelen.

In 2000 nam mijn vader mij mee in een truck, naar Ladakh. Mijn vader was een truckchauffeur. Hij liet me achter in Ladakh, in het dorpje Choglamsar. Daar woonde en studeerde ik een tijdje met mijn zus Skitzon en nichtje Palmo. In 2002 ging ik naar de Lamdon school in Shey, Upper Kindergarten.

Nadat mijn vader mij naar Ladakh bracht, zag ik mijn ouders nog maar zelden. De scheiding van mijn familie kwam hard aan. Ik voel het nog altijd, het is alsof ik mijn wortels verloor.

Ik ben nu gelukkiger dan voorheen. Vijf jaar leefde ik in het internaat bij de school. Ik zocht altijd het gezelschap van Stanzin Yanchen, ook uit Zanskar, omdat ik haar kende, zij was mij vertrouwd. Maar ik maakte ook nieuwe vrienden. Iedereen was goed voor me, het personeel en de leraren.

Nu is het leven zelfs nog aangener. Hoewel ik mijn vrienden, klasgenoten en de oudere meisjes die op ons pasten in het internaat van de school in Shey wel mis.

Ik zag mijn vader en moeder en mijn echte zussen nog maar zelden. Ik mis ze allemaal, maar het leven neemt zijn loop. Toen ik in klas twee zat (in 2003), kwam een van mijn zussen me opzoeken. Zij vertelde mij dat mijn vader overleden was. Hij had problemen met zijn bloedsomloop.

Ik was zeven, dus ik begreep nauwelijks wat er met hem gebeurd was. Na de dood van mijn vader was mijn familie in één klap arm, omdat mijn vader de enige persoon in de familie was met een baan. Mijn moeder kon sindsdien het schoolgeld en internaatkosten niet meer betalen.

Sinds 2004 word ik gesponsord door Stichting Zanskar. Eerst betaalde de stichting enkel het schoolgeld, maar vanaf 2006 betaalde de stichting de internaatkosten en kreeg ik kleedgeld en reisgeld. Als gevolg verbeterde de financiële situatie thuis aanzienlijk. Het was een hele opluchting voor mijn



My life (continuation)

family improved. It was a big relief for my mother who had no other revenues then what the fields yielded and the milk from some cattle.

She still had to take care of a few children.

During the winter holidays, the hostel was closed. So I had to stay in Leh in a room at Yangchen's guesthouse. My mother would send one of my older sisters to look after me and my brother. Five people lived together in a very small, dark and humid room. I didn't see my mother and some of my sisters for eight years (2000 till 2008). My mother never came to Shey to meet me. It takes two days from Zanskar to Leh and she could not get away from home because of the farm and the children. After the winter holiday my sister went back to Zanskar to help my mother and other sisters with the farming. And I went back to Shey Lamdon for further studies. My brother failed two years. He was not interested in studies so he was sent to Varanasi to become a monk. After that I never saw him again.

It was a winter holiday. I was once more staying at Yangchen's guesthouse. On the 23rd of December 2008 Simon and Saskia came to the place and took me with them to the house of the Zanskar Foundation at Tashi Thongmon. For a while I was the only girl with four boys who had already started living at the house. I was a bit sad, because I was the only girl. But I had a whole room to myself, that was totally unique. Slowly I became good friends with the boys. On December the 25th I celebrated Christmas for the first time in my life.

That same winter Angmo came to live with us, and later Disket and Rigzen joined us. I felt very happy. I am very thankful to my sponsors, that they provide me with a good education and excellent living conditions. I will not forget this for the rest of my life.

The End.

Stanzin Dolkar, (end of 2012).

Mijn leven (vervolg)

moeder, die moest leven van wat de paar veldje en de melk van een enkele koe opbrachten . Ze had ook nog kleine kinderen om voor te zorgen.

Tijdens de wintervakantie (van drie en een halve maand, (red.)) was het internaat gesloten. Dan woonde ik in Leh op een kamertje in Yangchen's pension. Mijn moeder stuurde een van mijn oudere zussen naar Leh om op mij en mijn kleinere broer te passen. Vijf mensen leefden gedurende de koude winter samen in een klein, donker en vochtig kamertje. Ik heb mijn moeder en enkele van mijn zussen acht jaar lang niet gezien (2000 tot 2008). Mijn moeder is me nooit komen opzoeken in Shey. Het duurt twee dagen van Zanskar naar Leh en zij kon niet weg van huis vanwege de boerderij en de kinderen.

Na de wintervakantie ging mijn zus terug naar Zanskar om mijn moeder en de andere zussen te helpen met het werk op de boerderij. En ik ging terug naar Shey voor verdere studies. Mijn broer bleef twee keer zitten. Hij was niet geïnteresseerd in leren, dus werd hij monnik in Varanasi . Ik heb hem nooit meer teruggezien.

Het was tijdens de wintervakantie. Ik bracht mijn tijd weer door in het pension van Yangchen. Op 23 december 2008 kwamen Simon en Saskia langs en namen mij mee naar het huisje dat de stichting huurde in Tashi Tongsmon (een kilometer of tien van Leh, (red.)). Gedurende korte tijd was ik het enige meisje samen met vier jongens die er al eerder waren komen wonen (en natuurlijk Simon en Saskia, (red.)) . Dat was een beetje ongemakkelijk in het begin. Maar ik had voor het eerst van mijn leven een eigen kamer, helemaal voor mijzelf, dat was totaal uniek. Mettertijd werd ik goede vrienden met de jongens. We vierden kerstmis voor het eerst in mijn leven.

Diezelfde winter kwam Angmo bij ons wonen, en iets later Disket en Rigzen. Ik was gelukkig. Ik ben mijn sponsors zeer dankbaar, dat ze me een goede opleiding bieden en goede leefomstandigheden. Ik zal dit voor de rest van mijn leven niet vergeten.

Einde.

Stanzin Dolkar, (eind 2012).



Deze afbeeldingen zijn onderdeel van een serie Powerpoint presentaties die als lesmateriaal door Stichting Zanskar voor de 1e Openluchtschool in Amsterdam zijn gemaakt (groep 3 t/m 8). De school heeft Stichting Zanskar vijf jaar geadopteerd als goed doel (2009-2013).

Ga voor meer voorbeelden van lesmateriaal naar stichtingzanskar.nl: Sponsoring - Samenwerking met 1e Openluchtschool Amsterdam ([link](#)).



Ladakh en Zanskar liggen in het noordelijkste deel van India. Ze maken deel uit van de deelstaat Jammu en Kashmir.

De gemiddelde hoogte van het gebied is 3500 meter boven de zeespiegel.

Het land wordt doorsneden door de Hoge Himalaya, met toppen rond de 7000 meter hoog. Gletsjers die nu gesmolten zijn hebben valleien uitgesleten.



India en Pakistan zijn onafhankelijke landen geworden in 1947. Sinds die tijd maken ze ruzie over hun grenzen. Vooral in Jammu en Kashmir.

Dit stuk land is verdeeld tussen de twee burens. Het groene gedeelte is van Pakistan. Het blauwe en paarse van India. China, de andere buur van India, heeft ook een stuk opgeëist: dat is geel.

Voor de mensen die er wonen geeft dit geruzie veel onzekerheid.



de donkerblauwe lijn is de weg van Leh (Ladakh) naar Padum (Zaskar) = 425 km. De reis kan (met een jeep) worden gereden in zo'n 20 uur = 21 km/uur. Met de bus is het twee dagen.

hemelsbreed is de afstand 90 km.

Dit is een kaart van Ladakh en Zaskar.

Zoek maar eens naar Padum, het belangrijkste dorp in Zaskar. Of Leh, de hoofdstad. Of Shey, waar ons schooltje staat.

Je kunt goed zien waar de rivieren door de valleien lopen.

Range betekent bergketen en *la* betekent pas (een doorgang tussen hoge bergen.) *Tso* betekent meer, en een *glacier* is een gletsjer.





Foto's
2004-2014

DOOR
TO
KIN
DNESS

2004-05



Shey, internaat bij de Lamdon School.

terug



Angmo

Dolkar

2007

Dolkar

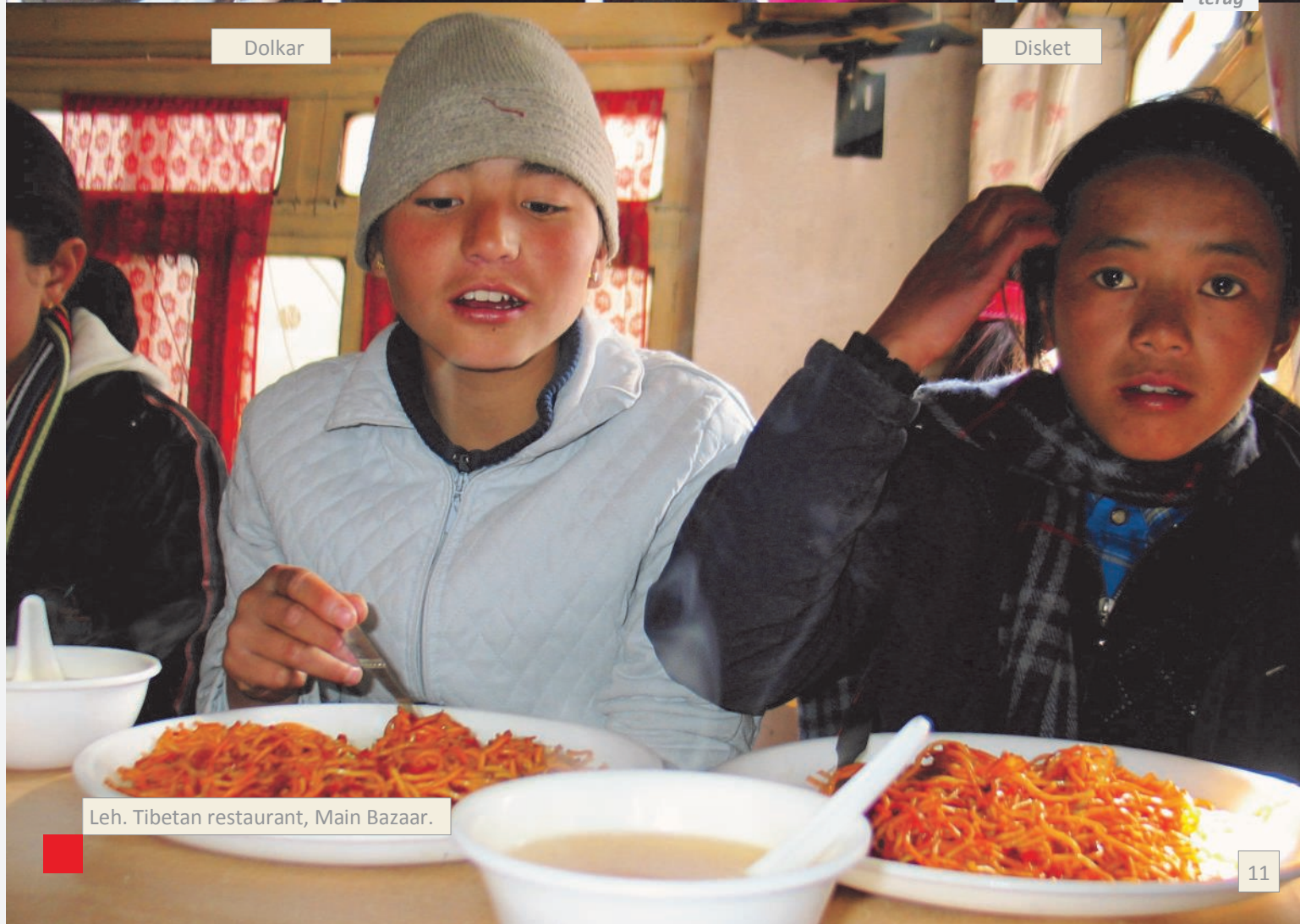


Shey, Lamdon School, klas 5.

terug

Dolkar

Disket



Leh. Tibetan restaurant, Main Bazaar.

2008

Tashitongsmon. Winter.
Dolkar heeft hout gehaald
voor de buchari =
houtkacheltje.



terug

Leh, Ice hockey rink.



Jimmy

Dolkar

Angmo



2009

Dolkar

Angmo



Leh. Samosa Food Joint.

terug

Leh. Teastall Main Bazaar.



Angmo

Dolkar

Disket

2009

Singhe

Dolkar

Bilu



Tashitongsmon. In de auto voor huis Thang Jokma.

terug

Dolkar

Angmo



Leh. Aan de eettafel in huis Katpa Jagho.

2009



Leh. Huis Katpa Jagho, aan het struderen

terug

2010



Dolkar

Angmo

Chandigarh. Huis 200, Sector 40A

2011

terug

Chandigarh, Shivalik Public School, klas 9.

2011-12



Dolkar

Angmo

Chandigarh. Taekwondo cursu in de achtertuin.

terug



Chandigarh. Zomer. Oefeningen in de achtertuin.



Dolkar typt een berichtje.

Dolkar maakt hoezen voor de computer en de printer.
Dinah onze hond komt erbij staan.



Dolkar, voor het huis bij de fietsen van de kinderen.

December 2013



terug



1 Januari 2014



2014

Dolkar's tutor Angmo



Dolkar krijgt thuis les voor de examens in Maart 2014.

terug



Dolkar met haar vriendin Prerna tijdens Rose Festival (22/2 - 24/2), Chandigarh.



Disket en Dolkar in hun kamer. (Foto met zelfontspanner genomen).

Colofon

Dit boekje is gemaakt door Simon Schagen voor Stichting Zanskar op instigatie van Marijke Koggel (algemeen bestuurslid), om aan te kunnen bieden aan geïnteresseerden en toekomstige donateurs.

Aan dit boekje hebben meegewerkt:

Stanzin Dolkar

- . Engelse tekst op pagina 3, 5 en 6; selfie op pagina 6 (rechts).

Simon Schagen

- . ontwerp en uitvoering boekje.
- . teksten op pagina's 3, 4, en 7 (tekst boven de afbeelding), plus de vertaling van Engelse teksten, pagina 3 en 5-6.
- . foto's op pagina 1 tot en met pagina 18, met uitzondering van de foto's op pagina 6; bewerking fotomateriaal pagina 19.

Disket Chodon

- . foto's op pagina 6 (links), 20.

Stanzin Galden

- . foto's op pagina 19 en 20 (boven).

Saskia Kunst

- . powerpoint presentatie op bladzijde 7 en 8, teksten bij afbeeldingen; tekstrevisie.

Alle informatie in dit boekje is onder voorbehoud van fouten en wijzigingen.

Simon Schagen,
Amsterdam, 31 maart 2014.

terug